

Traducció al català de la Carta de Població de Salou

En el nom de la santa i indivídua trinitat. Manifesto a tots, tant presents com futurs, que jo Alfons, rei d'Aragó per la gràcia de Déu, comte de Barcelona i marquès de Provença; dono, declaro i atorgo en feu, i amb el present escrit autoritzo a perpetuïtat, a tu, Ximeno d'Artusella, i a tots els teus hereus perpètuament, el Port de Salou amb tots els seus termes i possessions actuals i futures, i amb l'estany de la Pineda i amb els altres estanys i ports que li pertanyin, és a dir, des de l'estany de Bertran de Castellet, fins el Coll de Balaguer. Així mateix, que l'abans dit Port de Salou, amb tot l'abans esmentat, posseeixis en feu, tinguis i frueixis, tu i els teus successors, segons els furs i costums de Catalunya i per repoblar-lo i millorar-lo i sempre en millor augment a la meva fidelitat i a la dels meus. Pel que fa a les donacions i constitucions que tu i els teus feu allí, les declaro reservades per a mi i els meus successors. Dono també a tu i als teus, declaro i concedeixo, l'aigua de Buella, i l'aigua de Dares, i l'aigua de Polpres i totes les aigües que són portades al dit port. A més, declaro que concedeixo a tu i als teus qualsevol dret que puguis adquirir i que al dit port o als seus territoris sigui pertanyent o degui pertànyer. I jo t'ajudaré, a tu i als teus, en l'exigència i adquisició dels drets del dit port i dels seus territoris. A més, dono, declaro i concedeixo, a tu i als teus, tot allò que tu i els teus desitgeu de sota la mar, així com tot allò que s'hi trobi a prop. Sigui conegut també, que en el dit port institueixo a perpetuïtat un mercat tos els dimecres, per abast de la població. Tot aquell que a aquest mercat o al dit port arribi, per mar o per terra, sigui segur i fora de perill amb tot allò que és seu, rebent-lo en el nostre segur senyoriu amb especial amparança i manteniment. Així mateix, dono, declaro i concedeixo a tu, l'anomenat Ximeno d'Artusella, i a tots els teus successors a perpetuïtat, com abans he declarat, el dit port amb tots els seus termes i pertinences, íntegrament amb tot el que abans s'ha descrit, en feu perquè es faci sempre la teva voluntat i la dels teus, respectant la fidelitat a la meva persona i a la dels meus, per tots els segles.

Donat a Prades, any del Senyor de MCXCIII, mes de juliol.

Signe + d'Alfons per la gràcia de Déu, rei d'Aragó, comte de Barcelona i marquès de Provença. Signe + de Sança, reina d'Aragó, comtessa de Barcelona, marquesa de Provença. Signe + de l'infant Pere, fill del rei d'Aragó.

Sig+ne de Bernat de Portella. Sig+ne de Guillem de Granada. Sig+ne de Dalmaci de Palaciolo. Sig+ne d'Arnau d'Eril. Sig+ne de Raimon Gauceran. Sig+ne d'Arnau de Sadaone. Sig+ne d'Arnau de Siscar. Sig+ne de Raimon Darens. Sig+ne de Xameni de Rada. Sig+ne de Miquel de Lusia. Sig+ne de Guillem d'Alcalà. Sig+ne de F. Valeri.

Sig+ne de Pere de Blanes, notari del senyor Rei que per ordre d'ell ho escrigué el mes i any abans dit.